

01 / 2009

číslo 11 // issue 11

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER



Nejlepší zaměstnanci 2008

Best 2008 Employees

Vy se ptáte, my odpovídáme

You ask Questions, We provide Answers

Úvodní slovo prezidenta HMMC pana Eok-Jo Kima

Opening Message of HMMC President Mr. Kim Eok-Jo

Vážení kolegové,

už je to téměř rok, co jsem Vás u příležitosti vydání prvního čísla tohoto magazínu oslovil touto cestou. Dovolte mi několik slov i tentokrát u vstupu do roku 2009.

Rok 2008 byl pro naši společnost velmi náročný. Jak víte, měli jsme před sebou jasné cíle, které bylo potřeba splnit, abychom mohli výrobu v HMMC zahájit dokonce dříve, než bylo původně plánováno. S potěšením mohu konstatovat, že zmíněných cílů jsme úspěšně dosáhli.

Poslední vývoj na světových finančních trzích naznačuje, že ani rok 2009 nebude o nic jednodušší. Situace v automobilovém průmyslu se v důsledku krize stále komplikuje. Řada automobilek musela přistoupit k propouštění a k omezení objemu výroby.

Dopadu krize se nevyhneme, ale našim nesporným a velkým úkolem je tento dopad minimalizovat. Dokonce i v této obtížné době jsme schopni konkurovat ostatním, vyžaduje to ovšem značné úsilí nás všech. Vyrobíme vozy, které jsou na evropských trzích stále velmi žádané. Konkurenceschopnost

však nepramení jen z výrobků, které produkuje, ale také z výkonů každého jednoho z nás. Efektivní způsob práce, vzájemná spolupráce a návrhy na zlepšení tvoří velmi důležité faktory, které nám pozici na trhu pomáhají upevňovat a posilovat. Je více než zapotřebí naše úsilí zvýšit.

Tak dokážeme, že HMMC dokáže zvládnout i situaci, ve které všechny automobilky musí přijmout přísnější opatření.

Pevně věřím, že i v roce 2009 budeme fungovat jako dobrý tým, a že na jeho konci budeme na své úspěchy hrdí stejně tak, jako jsme nyní na ty letošní. Přejí Vám vše nejlepší, týme HMMC.



Dear HMMC colleagues,

It has been almost a year, since I addressed you on the occasion of the first issue of this magazine. This time let me open the year 2009 with a few words.

The year 2008 was very demanding for us. As you know, we had our targets and had to

fulfill them in order to start production even ahead of the originally planned date. It is my pleasure to say that we did achieve them successfully.

Recent developments in the global financial markets show that the upcoming year 2009 will not be easier. Situation in the automotive industry is getting complicated due to the cri-

sis. Many car plants have to approach dismissals and production volume reduction.

We cannot avoid the impact of the crisis, but our inevitable and major target is to make it weaker. We are able to compete well even in these times, but it requires extensive efforts. We make cars that are still widely demanded within the European market. However, our competitiveness results not only from the products we make, but also from work performance of each of us. Effective way of work, mutual cooperation and improvement ideas are important factors strengthening our position in the market. Let's all increase our endeavor and prove that HMMC can handle a situation, where all car makers have to apply more strict measures.

I firmly believe that we will be a great team in 2009 and that we will be as much proud of our achievements when it ends, as we are now at the end of 2008. I wish you all the best, HMMC team.

Kim Eok-Jo
HMMC President

Pracovní kalendář 2009 // Work Calendar 2009

V posledním čtvrtletí roku 2008 rozhodlo vedení společnosti o plánované celozávodní dovolené na rok 2009.

První den plánované dovolené v roce 2009 připadá na pátek **2. 1. 2009**. Letní celozávodní dovolená bude trvat celkem dva týdny, a to **od 27. července do 7. srpna 2009**. Tento termín byl řádně projednán a schválen jak zástupci odborů, tak Zaměstnaneckou radou. Celozávodní dovolená se vztahuje na všechny zaměstnance HMMC. Ve výjimečných případech nutných pro provoz závodu může být směna v tomto období nařízena vybraným zaměstnancům vedoucím oddělení. V druhé polovině roku 2009 bude s ohledem na aktuální výrobní plán rozhodnuto, zda bude celozávodní dovolená realizována také mezi vánočními svátky (28. – 31. 12. 2009).

V tomto měsíci došlo také k dočasné úpravě pracovní doby, na jejímž základě čerpají zaměstnanci HMMC každý pátek volno s náhradou mzdy ve výši 68% průměrného výdělku. Tato úprava byla prozatím schválena na měsíc leden.

Pro Váš lepší přehled přikládáme také pracovní kalendář na tento rok s barevně vyznačenými státními svátky, celozávodní dovolenou (modře) a víkendy.

In the last quarter of 2008 the company management decided about the planned company vacation days in 2009.

The first day of the planned vacation in 2009 fell on the Friday **2nd January 2009**. Summer

plant shutdown will take two weeks in total, namely **from 27th July to 7th August 2009**.

These dates have been properly discussed and approved by both Trade Union and Works Council. The company vacation applies on all HMMC team members. In case of need due to plant operation work shift in the period above may be ordered by supervisors to

the respective team members. In the second half of 2009 the company management will decide, if the plant shutdown will also take place between Christmas and the New Year (28th – 31st December 2009). Current production plan will be taken into consideration.

In this month also the temporary modification of the working time was applied. Based

on that all HMMC members have a day off on Fridays with the compensation amounting to 68% of the average salary. This measure has been adopted for the month of January.

For your better overview let us attach a work calendar for this year, having public holidays, plant vacation (blue) and week-ends marked in colors.

	PO	ÚT	ST	ČT	PÁ	SO	NE	Dovolená a svátky		PO	ÚT	ST	ČT	PÁ	SO	NE	Dovolená a svátky
Leden 1	5	6	7	8	9	10	11	Den obnovy samostatného českého státu Nový rok (1) Celozávodní dovolená (2.1.)	Červenec 7	6	7	8	9	10	11	12	Den slovenských věrozvěstů Cyrila a Metoděje (5) Den upálení mistra Jana Husa (6) Celozávodní dovolená (27.7. ~ 7.8.)
	12	13	14	15	16	17	18			13	14	15	16	17	18	19	
	19	20	21	22	23	24	25			20	21	22	23	24	25	26	
	26	27	28	29	30	31				27	28	29	30	31			
Únor 2	2	3	4	5	6	7	8	Únor 2	Srpen 8	3	4	5	6	7	8	9	Celozávodní dovolená (27.7. ~ 7.8.)
	9	10	11	12	13	14	15			10	11	12	13	14	15	16	
	16	17	18	19	20	21	22			17	18	19	20	21	22	23	
	23	24	25	26	27	28				24	25	26	27	28	29	30	
Březen 3	2	3	4	5	6	7	8	Březen 3	Září 9	1	2	3	4	5	6	Sv. Václav - Den české státnosti (28)	
	9	10	11	12	13	14	15			7	8	9	10	11	12		13
	16	17	18	19	20	21	22			14	15	16	17	18	19		20
	23	24	25	26	27	28	29			21	22	23	24	25	26		27
Duben 4	2	3	4	5	6	7	8	Duben 4	Říjen 10	1	2	3	4	5	Velikonoční pondělí (13)		
	6	7	8	9	10	11	12			7	8	9	10	11		12	
	13	14	15	16	17	18	19			12	13	14	15	16		17	18
	20	21	22	23	24	25	26			19	20	21	22	23		24	25
Květen 5	2	3	4	5	6	7	8	Květen 5	Listopad 11	2	3	4	5	6	7	8	Svátek práce (1) Den osvobození (8)
	11	12	13	14	15	16	17			9	10	11	12	13	14	15	
	18	19	20	21	22	23	24			16	17	18	19	20	21	22	
	25	26	27	28	29	30	31			23	24	25	26	27	28	29	
Červen 6	1	2	3	4	5	6	7	Červen 6	Prosinec 12	1	2	3	4	5	6	Den vzniku samostatného čs. státu (28)	
	8	9	10	11	12	13	14			7	8	9	10	11	12		13
	15	16	17	18	19	20	21			14	15	16	17	18	19		20
	22	23	24	25	26	27	28			21	22	23	24	25	26		27
Červenec 7	29	30						Červenec 7	Prosinec 12	28	29	30	31				Vánoční svátky (24 ~ 26)
										7	8	9	10	11	12	13	
										14	15	16	17	18	19	20	
										21	22	23	24	25	26	27	

Zprávy z ERP // ERP News

System patrol v HMMC // Patrol System in HMMC

Jedním z úspěšných projektů ERP je implementace systému zvaného Patrol (Patrola). Tento systém využívá Oddělení údržby ve spojení s modulem SAP PM (Plant Maintenance – řízení údržby). Již od září roku 2008 jsou v SAPu plánovány a evidovány opravy instalovaných zařízení. Nově zavedený Patrol systém využívá PDA (kapesní počítač) k denní kontrole zařízení.

Cílem Patrol systému je odhalit potenciální poruchy na strojích a zařízeních a předejít jejich vzniku. Jde o prevenci, která předchází negativním dopadům na plynulost výroby. Již krátce po jeho spuštění pomohl Patrol systém předejít několika zastavením výroby. Tento projekt je první druhu v rámci celé korporace Hyundai-Kia a je bedlivě monitorován centrálou společnosti. Pokud Patrol systém prokáže svou efektivitu, rozšíří se rovněž do dalších továren.

One of the successful ERP projects is the implementation of the so-called Patrol System. The system is being used by Maintenance department, supported by the SAP PM Module (Plant Maintenance). Already since September 2008 the repairs of machines and devices have been planned and documented in SAP. The newly implemented Patrol system uses PDAs (pocket computers) for the daily check of devices.

The aim of the system is to discover potential failures on machines and devices and prevent from their origination. This refers to prevention that may help avoiding negative impacts on the production process flow. After the system was installed, the Patrol system has already helped to prevent from a few line stoppages. This project is the first of its kind within the whole Hyundai-Kia group and is being properly monitored by the HMC Headquarters. If the Patrol system proves its effect, it will be spread also to other global plants.



Kapesní počítač ve své velikosti // Pocket computer in the real size

Novoroční projev předsedy HKAG New Year's Message from the HKAG Chairman

Dne 2. ledna 2009 přednesl předseda Hyundai Kia Automotive Group pan Chung Mong-Koo zaměstnancům HMC v Soulu svůj novoroční projev (viz fotografie). Ve své řeči zdůraznil význam celosvětového prodeje, jehož růst je podle něj jediný způsobem, jak překonat současnou světovou ekonomickou krizi.

Připomenul, že společnost dokázala úspěšně čelit i obtížnému období finanční krize v letech 1997-1998. Dokonce i úspěšně zvýšila objem prodeje v USA, a to díky svým inovačním strategickým krokům, jako byla např. kampaň „Garance 100.000 mil na 10 let“. Podle Chunga je zapotřebí i v tomto roce vytvářet a realizovat podobné originální a efektivní plány zlepšení.

„Je potřeba, abychom byli flexibilní a byli schopni činit v reakci na značné změny podmínek na trhu přesná a pohotová rozhodnutí. Je nutné, aby každá

divize komunikovala s těmi ostatními, a aby si vzájemně předávaly veškeré globální informace potřebné ke zvýšení efektivity provozu v souladu s měnícími se tržními podmínkami,“ řekl předseda Chung.

On 2nd January 2009 the Hyundai Kia Automotive Group chairman Mr. Chung Mong-Koo gave his New Year's speech to the employees in Seoul (see the picture). In the speech he stressed importance of

global sales, saying that increasing those would be the only way to overcome the current global economic crisis.

He reminded that the company had overcome the difficult period after the 1997-98 financial crisis and even had managed to boost the U.S. sales through innovative strategies such as the “10 year/100,000-mile Warranty.” According to Chung, this year every division must make an effort to carry out such original and effective sales expansion plans.

“We also need to make swift and accurate decisions in order to respond to the rapidly changing market conditions. Every division should communicate more with each other and share global market information in order to respond flexibly to market changes and boost operating efficiency,” said Chairman Chung.



Lunární Nový rok

Přestože v Evropě jsme již příchod nového roku oslavili, naši korejští kolegové jej teprve slavít budou, a sice podle lunárního kalendáře. Letos připadá první den tohoto kalendáře na pondělí **26. ledna 2009**. Do nového roku tedy vše nejlepší!

Lunar New Year

Although in Europe we have already celebrated the New Year arrival, our Korean colleagues are only going to celebrate theirs as they follow the lunar calendar. This year the first day in the lunar calendar falls on Monday **26th January 2009**. Happy New Year!

Nejlepší zaměstnanci roku 2008

Best 2008 Employees

V prosinci 2008 vyhlásila společnost HMMC soutěž o nejlepší zaměstnance uplynulého roku. Nominace členů HMMC, kteří svými výjimečnými pracovními výsledky společnost v roce 2008 výrazně podpořili, probíhaly do pátku 12. prosince 2008. Nominovat nejlepšího zaměstnance z MT (nevýrobní sféra) a TT (výrobní sféra) mohli všichni členové daného oddělení. Jedinou podmínkou bylo, aby byl kandidát podpořen alespoň 5-ti (v případě MT) nebo 10-ti (v případě TT) hlasy. Nominací se sešlo dostatek; konečnou nominaci (1 MT a 1 TT) vybral vedoucí každého oddělení. Za nevýrobní sféru postoupilo do užšího výběru 18, za výrobní sféru pak 9 nominovaných.

Vedení společnosti v čele s prezidentem Eok-Jo Kimem na počátku roku 2009 pečlivě zhodnotili nominované a jejich pracovní výkony. Dvě skupiny vítězných kandidátů, tedy 2 zlatí zaměstnanci (1 MT, 1 TT) a 8 stříbrných zaměstnanců (2 MT, 6 TT) byly vyhlášeny dne **13. 1. 2009**. Výsledky této volby jsou následující:

Zlatí zaměstnanci: Jan Hrouza (Transmission), Česlav Burkot (Maintenance)

Stříbrní zaměstnanci: Lukáš Hrnčířik (Finance), Václav Bumbala (Purchasing), Martin Šeděnka (Quality Control), Alexandr Zavacký (Stamping), Vítězslav Vánovský (Production Management), Jiří Žáček (Assembly), Marek Linet (Welding) a Daniel Buda (Paint).

Uvedení kolegové uspěli v konkurenci dalších jmenovaných. Těmi byli za MT: Anna Harabišová (HR), Pavel Kubík (Welding), Jiří Korejz (Quality Assurance), Tomáš Budáč (Production Management), Ondřej Mika (Legal), Woo-Shik Joo (Maintenance), Jung Lee (Sales Support), Tomáš Lazář (EHS & Facilities), David Satinský (IT), Michal Szajer (Parts Development), Martin Lipták (Stamping), Zuzana Dvořáčková (PR), Radim Novák (Assembly) a Adam Varady (GA). Další kandidáti za TT byli: Radovan Růža (Transmission), Radim Pecháček (Quality Control) a Luboš Zupko (Assembly).

K ocenění gratulujeme!



*Všichni kandidáti s vedením společnosti
All nominated employees with the company management*



*Nominovaný Tomáš Budáč přijímá malou pozornost od prezidenta HMMC
Nominated Tomas Budac accepting a small present from HMMC President*



*Zlatí zaměstnanci Česlav Burkot (druhý zleva) a Jan Hrouza (třetí zprava) s vedením společnosti
Golden Employees Česlav Burkot (second from the left) and Jan Hrouza (third from the right) with the company management*

In December 2008 HMMC announced that it would select the best employees of the last year. Nominations of HMMC members, whose exceptional performance and efforts significantly supported the company in 2008, had lasted until Friday 12th December 2008. Nominations of the best employees from MT (Managerial Track) and TT (Technical Track) could have been submitted by all members of respective departments. The only condition defined that the candidate had to be supported by five (in case of MT) or by 10 (in case of TT) votes. There were many nominations made; final nomination (1 MT and 1 TT) on behalf of each department was always made by the respective department head. Total number of candidates in MT amounted to 18, while total number of TT candidates amounted to 9.

In early 2009 company management led by the president Eok-Jo Kim evaluated the nominated colleagues and their performances carefully. Two groups of the winning candidates were formed and announced on **13th January 2009**, namely 2 golden employees (1 MT, 1 TT) and 8 silver employees (2 MT, 6 TT). Results of the election are as follows:

Golden employees: Jan Hrouza (Transmission), Česlav Burkot (Maintenance)

Silver employees: Lukáš Hrnčířik (Finance), Václav Bumbala (Purchasing), Martin Šeděnka (Quality Control), Alexandr Zavacký (Stamping), Vítězslav Vánovský (Production Management), Jiří Žáček (Assembly), Marek Linet (Welding) and Daniel Buda (Paint).

The colleagues above succeeded among the other candidates, who were the following. From MT: Anna Harabišová (HR), Pavel Kubík (Welding), Jiří Korejz (Quality Assurance), Tomas Budac (Production Management), Ondřej Mika (Legal), Woo-Shik Joo (Maintenance), Jung Lee (Sales Support), Tomáš Lazář (EHS & Facilities), David Satinský (IT), Michal Szajer (Parts Development), Martin Lipták (Stamping), Zuzana Dvořáčková (PR), Radim Novák (Assembly) a Adam Varady (GA). Další kandidáti za TT byli: Radovan Růža (Transmission), Radim Pecháček (Quality Control) a Luboš Zupko (Assembly).

Congratulations!

Vy se ptáte, my odpovídáme

You ask Questions, We provide Answers

Už od listopadu 2008 jsou v HMMC v provozu tzv. schránky na dotazy a návrhy. Umístěny jsou ve většině případů u jídelen a informačních nástěnek. Tyto schránky jsou určeny pro všechny zaměstnance HMMC, kteří mohou touto cestou vznášet své dotazy a připomínky týkající se různých oblastí (např. stravování, autobusová doprava apod.). Odpovědi na ně pak zpracovává Oddělení lidských zdrojů, sekce Zaměstnanec-ké vztahy, a vyvěšuje je přímo nad samotné boxy a také na sdílený disk na adresu: S:\HMMC Employees\Questions and Proposals. Doposud už proběhly celkem 3 kola dotazů a odpovědí. Výběr z těch nejčastějších přikládáme tentokrát i touto cestou.

Kdy budou hotové autobusové zastávky se zastřešenými ostrůvky pro nástup?

Současná stanoviště jsou dočasná. Úpravy finálního autobusového nástupiště včetně zastřešení zastávek by měly být hotovy v první polovině roku 2009. Tímto se omlouváme za dočasné nepohodlí.

Porce jídla v českých kantýnách jsou malé – kdy se to změní?

Ve skutečnosti jsou porce větší, než je obvyklý standard. Váha masa v syrovém stavu je 150g (běžně je 120g). Na počátku prosince byly také na všech kantýnách vyvěšeny informativní tabulky týkající se minimální gramáže každého menu. K těmto gramážím se dodavatel, firma Sodexho, smluvně zavázal a musí je tedy dodržovat. Máte-li pochybnosti, lze na požádání

menu převážít.

Bude-li gramáž nedostatečná, vyplňte prosím kontrolní listy a ty odevzdejte na Oddělení vnitřních záležitostí - Adam Varady (# 1515). Gramáž je navíc tímto oddělením namátkově kontrolována.

Je také možné si nechat přidat, ale pokud mají daného jídla málo, mohou Vás pracovníce u výdeje odmítnout.

Proč jsou příplatky na dopravu rozdílné u řádné směny a u přesčasu? Proč takový příspěvek není vyplácen u dvanáctihodinových směň?

Příspěvky na dopravu společnost poskytuje pouze o víkendu a ve svátcích, pokud není zabezpečena firemní doprava.

Přes týden příspěvky na dopravu nejsou, protože je do Nošovic zajištěna autobusová doprava. Pro přesčasy o víkendu a o svátcích jsou příplatky vyšší než za řádnou směnu o víkendech a svátcích, protože se jedná o práci, kterou zaměstnavatel po zaměstnanci požaduje nad rámec běžné pracovní doby.

Příspěvek pro dvanáctihodinové směny je poskytován pouze na víkendové směny.

Potřebujete-li zajistit odvoz z přesčasu nebo 12-ti hodinové směny, nechte Váš Group leader kontaktuje Alana Janáka (# 1507) nejpozději do 13:00 daného dne.

Je možné uspořádat vydávání zimních bund?

Všichni zaměstnanci mají obdržet dvě zimní bundy. Jejich distribuce stále pokračuje a v nejbližší době bude dokončena.

Since November 2008 HMMC operates the Questions and Proposals Boxes. These are located mostly close to the canteens and information notice boards. These boxes are determined for all HMMC team members, who may put there their questions and remarks referring to miscellaneous issues (e.g. catering, bus transport etc.). Answers to the questions are processed by the Employee Relations Section from HR Department, publishing them directly above the boxes and also on the S drive on the following address: S:\HMMC Employees\Questions and Proposals. So far there have been three rounds of questions and answers made. We attach a few of the most frequent ones also this way.

When will the covered bus stops be completed?

Current bus standpoints are temporary. Work on the final bus stops including the roofing should be finished in the first half of 2009. This is to apologize for temporary inconvenience.

Portions in Czech canteens are small. When will this change?

Actually the portions are bigger than the usual standard defines. Weight of raw meat amounts to 150g (usually it is 120g). In early December all canteens have been provided with the information charts defining minimum weight of each menu. The catering supplier, Sodexho Company, committed to these in a contract and has to follow them. If you have any doubts, your

meal can be weighed for you.

Should the weight be insufficient, please fulfill the control sheets and submit them at the General Affairs Dept., namely to Adam Varady (# 1515). This department also checks the weight of meals randomly.

You can ask for a supplement, but if there is a lack of the requested meal, your wish may be rejected.

Why does the transport allowance differ in case of a proper shift and the overtime? Why isn't such allowance paid for 12-hour shifts?

Transport allowances are provided only during the weekend and on holidays, when the company transport is not provided.

During the week there are no such allowances, because the bus transport to Nošovice is provided. The allowance is higher for the weekend and holiday overtime than for a proper shift at the weekend or holidays, because this refers to work performance required by the employer above the scope of the usual working hours.

Allowance for 12-hour shifts is provided only for the weekend shifts.

If you need to get transport from the overtime or the 12-hour shift, let your Group Leader contact Alan Janak (# 1507) by the 13:00 of the particular day the latest.

Can you speed up the distribution of winter jackets?

All team members are entitled to two winter jackets. Their distribution is still ongoing and will be completed soon.

Návštěvy v HMMC // Visits to HMMC

V prosinci roku 2008 přijala společnost HMMC řadu významných návštěv z řad nejrůznějších úřadů, samosprávy apod. Hosté se zpravidla účastnili úvodní prezentace o HMMC a poté absolvovali prohlídku závodu. Mezi hosty patřili: Rada Krajského úřadu Moravskoslezského kraje v čele s hejtnanem Jaroslavem Palasem (4. 12.), organizátoři IFO (International Business Forum - 11. 12.), technici značky Hyundai z celé ČR (11. 12.), VŠB TU Ostrava (12. 12.), Agentura pro regionální rozvoj (16. 12.), Moravskoslezský automobilový klastr (17. 12.), starostové okolních obcí (19. 12.).



Hejtnan Palas na návštěvě v HMMC // Governor Palas visiting HMMC

In December 2008 HMMC had a number of VIP visits from various regional offices and local administration. The guests usually heard an opening presentation about HMMC, which was followed by a line tour in the plant. The guest list included: Regional Council of MSR led by the governor Mr. Jaroslav Palas (4th December), organizers of IFO (International Business Forum - 11th December), technicians for the Hyundai brand from the whole CR (11th December), Technical University Ostrava (12th December), Regional Development Agency (16th December), Moravian-Silesian Automotive Cluster (17th December), mayors from the vicinity (19th December).

Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Automobilismus jinak // Alternative Motoring

Hobby Jaroslava Czyže z oddělení kontroly kvality na převodovkárně je spojeno s automobilismem, přestože spíše v miniaturní podobě. Se svým synem Kryštofem (11) se věnuje závodům s modely aut řízenými rádiem.

Jak se člověk k takovým aktivitám dostane?

Začalo to před vánočními svátky před čtyřmi lety. Chtěli jsme synovi vybrat auto na dálkové ovládání a nakonec jsme si z modelářského obchodu odnesli první elektro buginu. Ten dárek měl velký úspěch – už po měsíci jsme pořídili první silniční auto na elektrický pohon. Syn se docela rychle zdokonalil a tak o necelý půlrok později jsme se posunuli o třídu výš – k autu se spalovacím motorem. Víte, jsme takový tým – syn auto ovládá, je tím závodníkem, a já jsem mechanikem, trenérem a sponzorem (*usmívá se*). Děti jsou na tyto aktivity hodně šikovné. Jsou bystří a mají postřeh, v reakcích jsou mnohdy mnohem rychlejší než dospělí závodníci. Jen jim chybí zkušenost dospělých. I když je fakt, že zrovna Kryštof je průkopníkem, protože jako první dítě začal soutěžit právě mezi dospělými. Po čtyřech letech tréninku mu to docela jde.

Takže už jste získali i nějaké trofeje?

Už ano. Patříme k RC Autoklubu ve Frýdku-Místku, s jehož členy se pravidelně scházíme a jezdíme na drahách. V zimě jezdíme v pronajaté tělocvičně (*tzv. kobercové závody; podlaha je potažená kobercem – pozn. vyd.*). Když jezdíme venku, tak je to hlavně před zmíněnou tělocvičnou na asfaltové dráze. V současnosti jezdíme i na dráze, kterou jsme začali budovat z bývalého vojenského hřiště v kasárnách ve Frýdku-Místku. Ještě není dokončená, ale pracujeme na tom. Výborně se tam trénuje a také se tam jezdí terénní závody, kterým se se synem věnujeme. Trofeje, které jsme získali, jsou z Moravskoslezského poháru (*viz obrázek – pozn. vyd.*). Občas jsme jezdili na závody třeba do Brna, Ostravy nebo Hradce nad Moravicí, ale nejradši se našemu koníčku věnujeme přímo ve Frýdku. Obecné povědomí o tomto sportu ještě pořád není velké, přestože RC Autokluby existují v Česku už přes 10 let.



Čím Vás (a Vašeho syna) tento koníček tak nadchnul?

Pravda je, že je to docela adrenalin... Já jsem osobně rád, že se tomu syn věnuje. Jedním z důvodů motivovat ho k takovému hobby byl i fakt, že začal hodně času trávit na počítači. Bylo zřejmé, že je hodně šikovný a taky jsme samozřejmě nechtěli, aby seděl jen doma u počítače. Za dobu těch čtyř let k tomuto koníčku stačil nalákat i svého bratrance a dva spolužáky, kterým teď ochotně dělá poradce. Já mu dělám ten servis, mechanika na závodech, doplňuji palivo a hlavně se tím spolu výborně bavíme a trávíme spolu čas. Sice je kvůli závodům občas potřeba posunout dovolenou, ale manželka nám fandí.

Jaroslav Czyž (46) pochází z Brusperku, kde žije s manželkou a synem Kryštofem. Před příchodem do Hyundai pracoval v OHL ŽS Brno. Více informací o závodění s modely najdete na stránkách RC Autoklubu Frýdek-Místek (www.rcakfm.trainzpedro.cz).

Hobby of Mr. Jaroslav Czyz from Quality Control Transmission is related to motoring, although rather in mini size. With his 11-year-old son Krystof they deal with racing with car models controlled by a radio system.

How can one get to such a hobby?

It all began about four years ago before Christmas. We wanted to buy a remote control car for our son and in the end we bought the first electrical mini car. This present was very successful – even already one month later we bought the first on road electricity-driven car. Our son achieved progresses quite fast and therefore less than six months later we moved one class higher and purchased a car with the combustion engine.

We work in a team – my son controls the car and does the racing and I am a mechanic, a trainer and a sponsor too (*smiling*).

Children are very good at these things. They are bright and their reactions are often much faster than those of adult racers. They only miss the experience. However,

I can say that my son is a real pioneer, because he was the first child that started racing with adult competitors. After four years of training he is quite good at it.

So you have received some trophies too?

Yes, we already have. We are members of the RC Autoclub in Frydek-Mistek, meeting other members regularly and racing on circuits. In winter we have a gym rented (*the-so-called carpet races with floor covered with carpet – editor's note*). Being out, we race mainly in front of the gym on the asphalt circuit. Currently we also use a circuit that we started to reconstruct from the former army field. It is located in Frydek-Mistek and although it has not been completed yet, it is perfect for training and off road races that we focus on. Received trophies come from the Moravian-Silesian Cup (*see the picture – editor's note*). From time to time we go racing for instance in Brno, Ostrava or Hradec nad Moravicí, but we prefer to race in Frydek. General awareness about this sport is still rather smaller, although the RC Autoclubs have been existing in CR for over 10 years.

What attracts you (and your son) to this hobby so much?

The truth is that it is a sort of adrenaline sport... I am very happy that my son does this. One of the reasons to motivate him to do it was also a fact that he had been spending quite a lot of time at a computer. It was obvious how talented he is and I did not want him to sit just behind the desk with PC. During those four years he actually attracted his cousin and two class-mates to the hobby, where he is happy to be the advisor and trainer. I provide the service, being a mechanic, adding the fuel, but mainly it is all about being together and having a lot of fun. Sometimes we need to postpone holiday due to racing, but my wife is our real fan.

Jaroslav Czyž (46) comes from Brusperk, where he lives with his wife and Krystof, their son. Before entering Hyundai, he worked in OHL ŽS Brno. More information about car model racing can be found on the website of RC Autoclub Frydek-Mistek (www.rcakfm.trainzpedro.cz).

Věděli jste, že ...?
Did You Know That ...?



Korejské výzkumné a vývojové centrum v Namyangu disponuje v Asii největším a v Koreji jediným aerodynamickým tunelem určeným pro test vozidel. Toto vůbec nejdražší zařízení testuje odolnost vozu vůči větru, jehož nárazy v tunelu vysokém přes 8 metrů dosahují rychlosti až 200 km v hodině.



Korean Research & Development Center in Namyang disposes of the Asia's largest and Korea's only wind tunnel. This, being the most expensive facility, tests vehicle air resistance by releasing gusts of up to 200 km/hour via over 8 meter high wind tunnel.

Další kurz angličtiny úspěšně ukončen

Another English Course Successfully Concluded

Na konci října 2008 HMMC úspěšně uzavřela další kurz anglického jazyka pro zaměstnance společnosti. Na sklonku prosince pak proběhlo slavnostní ocenění těch nejlepších z jednotlivých studijních skupin, kteří od HMMC obdrželi dárky v podobě ročního předplatného anglického časopisu „Business Spotlight“ a dvojjazyčné knihy.

Celkem byli odměněni čtyři zaměstnanci. Ze skupiny pro začátečníky získali cenu **Jan Hečko** (skupina 1) z oddělení finální montáže a **Petr Stavař** (skupina 2) z oddělení údržby. Nejlepším mírně pokročilým studentem se stal **Svatopluk Vajter** (Finální montáž) a za středně pokročilé cenu získal **Tomáš Filip** (IT – sekce ERP).

V současnosti probíhá třetí kurz, který byl zahájen 24. listopadu 2008. Další, už čtvrtý kurz bude zahájen na začátku března a bude trvat celkem 12 týdnů, vždy jednou týdně od 16:00 do 17:30 v zasedacích místnostech HMMC (místnosti i přesné zahájení kurzu budou včas upřesněny). Studenti budou podle vstupního textu rozděleni do úrovní začátečníků, mírně pokročilých, středně pokročilých a pokročilých. V jednotlivých skupinách bude vždy maximálně 6 studentů.

Celková cena kurzu je 2.000 Kč. Pokud student dosáhne minimálního hodnocení 70% (základní kritéria: docházka, dva testy za kurz), společnost mu na kurz přispěje 50% částky.

Před zahájením kurzu tedy každý student zaplatí 1.000 Kč. V případě, že nedosáhne alespoň 70% hodnocení, dalších 1.000 mu bude strženo ze mzdy.

Pro více informací o kurzu prosím kontaktujte jejich organizátorku Natalie (Na Yoon Ahn) z oddělení lidských zdrojů, sekce vzdělávání.

In late October 2008 HMMC successfully concluded another course of English language for company team members. In late December the best students from respective level groups were ceremonially rewarded for their performances. They received subscription of an English magazine and a bilingual Czech-English book.

In total four colleagues from four different course groups were rewarded. In the lower-elementary class **Jan Hecko** (Assembly) received a prize, in the upper-elementary group it was **Petr Stavar** (Maintenance). The best results in the pre-intermediate group were performed by **Svatopluk Vajter** (Assembly) and the best intermediate student was **Tomas Filip** (IT – ERP section).

Currently a course launched on 24th November 2008 is running. The following course shall start in early March and will last 12 weeks, always once per week from 16:00 to 17:30 in the HMMC



*Jan Hečko přebírá cenu od Jaromíra Radkovského, generálního manažera Oddělení lidských zdrojů
Jan Hecko receives a price from Jaromir Radkovsky, HR General Manager*

meeting rooms (rooms and the starting date of the course will be specified on time). Registered applicants will be sorted according to the entry test into groups on four levels: beginners, pre-intermediate, intermediate and advanced. All groups will have no more than six members.

The total price of the course amounts to 2,000 CZK. If the student achieves at least 70% in their final grade (basic criteria: at-

tendance, two tests), 50% of the sum will be covered by the employer. Before the course starts, each student shall pay 1,000 CZK each and only if he/she does not achieve at least 70% evaluation, another 1,000 CZK will be deducted from his/her salary.

If you need more information about the course, please contact the organizer Natalie (Na Yoon Ahn) from HR department, Education Section.

Pohnout světem společně // Moving the World Together

Pomocí programu nazvaného „Pohnout světem společně“ se společnost Hyundai Motor Company snaží o vylepšení životních podmínek lidí po celém světě. Už několik let probíhá po celém světě řada sociálně zaměřených aktivit, kterými společností Hyundai poukazuje na společenskou odpovědnost.

Na sklonku roku 2008 vydala společnost publikaci, která dosavadní činnosti HMC v této oblasti po celém světě prezentuje. Sociálně zaměřené aktivity probíhaly v uplynulých letech v nejrůznějších zemích – kromě domovské Koreje také např. v USA, Turecku, Maroku, Chorvatsku, Singapuru, na Novém Zélandě, v Indii, Polsku a mnoha dalších. **Svůj podíl má také HMMC, a to např. díky pravidelné podpoře mikulášské besídky v Nošovicích, díky podpoře při otevření místního fotbalového hřiště či díky finanční pomoci manželům Paškovým z Dobré, kteří během vánočních svátků v roce 2007 přišli kvůli požáru o střechu nad hlavou.**

Z řady aktivit realizovaných ve světě uvedme alespoň některé. V Koreji společnost Hyundai vyvinula speciálně upravené vozy a další technické pomůcky pro tělesně postižené. V USA společnost podporuje

pravidelným dárcovstvím krve Červený kříž a v roce 2005 se zaměstnanci HMA aktivně účastnili prací v hurikánem zasaženém městě New Orleans. V Peru společnost pomáhala při obnově měst, která stihlo v létě 2007 zemětřesení. V Nigérii Hyundai sponzoruje neziskovou organizaci, která pomáhá zaopatřit místní děti jídlem, ošacením, vzděláním i samotným bydlením. Posledním příkladem je Indie, ve které společnost věnovala celkem 10.000 stolů a židlí pro výuku na státních školách.

Pokud by Vás zajímaly i další aktivity HMC po světě, navštivte stránky společnosti: <http://csr.hyundai-motor.com>.

With the program called “Moving the World Together” Hyundai Motor Company makes all efforts to improve people’s lives across the globe. Plenty of socially focused activities have been done all over the world, proving Hyundai’s awareness of its social responsibility.

In late 2008 the company issued a book that presents and summarizes realized activities of HMMC in this sphere. Socially focused activities were held in various countries; apart from Korea they took place also e.g. in USA, Morocco, Croatia, Singapore, New Zealand, India,

Poland and many more. **HMMC has also contributed. Its part referred e.g. to regular support of St. Nicolas Party in Nošovice, support at the opening of local football pitch or to the financial donation to Pasek family from Dobra, who lost their home due to a fire during Christmas 2007.**

Let us mentioned at least some activities out of a plenty of those realized worldwide. In Korea Hyundai developed special vehicles and technical aids for the disabled. The American plant HMA regularly supports the Red Cross with blood donations; in 2005 HMA staff members actively participated in renewal works in New Orleans affected by Katrina hurricane. In Peru the company helped restoring cities destroyed by the earthquake in summer 2007. In Nigeria Hyundai sponsors the non-profit organization that provides food, clothing, education and houses for local children. The last example may be India, where the company donated total of 10,000 desks and chairs for classes in the public schools.

If you are interested in more HMC social responsibility activities in the world, you can have a look at the related site: <http://csr.hyundai-motor.com>.



Hyundai Grand Starex v úpravě pro tělesně postižené // Hyundai Grand Starex for the disabled

Pracovní výročí v HMMC

Work Anniversary in HMMC

V lednu roku 2009 slaví jeden rok u společnosti tyto české zaměstnanci HMMC.

In January 2009 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC.

Human Resources: Lucie Maralíková

Kozák, Roman Stoniš, Miloš Sivý, Vítězslav Broda, Česlav Burkot, Radim Pawera

Transmission: Jaromír Hlista, Pavel Šmída, Roman Kretek, Roman Matocha, Jan Hlubocký, Jakub Popek

lová, Zdeněk Moták, Jaroslav Tříška, Zdenek Navrátil, Jakub Bodlák, Petr Boháčik, Josef Bukovan, Rostislav Fečík, Pavel Holp, Jaroslava Hajčková, Richard Konečný, Daniel Kretík, Daniel Kudláček, Tomáš Lasota, Jan Skalický, Petr Španihel, Jiří Vruble, Pavel Výška, Lukáš Weissmann, Pavlína Wernerová

Purchasing: Dominika Kobierská, Tomáš Poláček

Paint: Jana Balíková, Marta Urbánková, Silvie Hrbáčová, Jan Potěšil, Ladislav Král, Aleš Pasz, Pavel Kalenda, Boris Hlavina, Vlastimil Minařík, David Pasz, Tomáš Gibiec, Lucie Zabáková, Milan Friedel, Vladimír Miško, Ondřej Daško, Radka Foldynová, Petr Vojkůvka

Welding: Rostislav Strack, Libor Vrožina, Ivo Dámek, Martin Hradil, Lukáš Blažek, Martin Milata,

IT: Marcela Konrádová

Production Management: Jiří Murarik, Michal Polách, Lukáš Bordovský, Pavel Hruška, Václav Lysák, Jan Slováček, Ján Šurik, David Varčok, Josef Bůžek, Ctírad Odstrčil, Miloň Kanteck, Milan Zjavka, Tomáš Rada, Lukáš Kaviak, Martin Mamula, Pavel Pospíšek, Kamil Merva, Ladislav Štafin

Quality Assurance: Jaroslav Riedel

Assembly: Pavel Miřinský, Petr Olšar, Libor Kuboš, Radim Svák, Jitka Kučová, Kamil Holman, Lucie Blahutová, František Průša, Pavla Stuchlíková, Lucie Pěchová, Jan Fiala, Martin Bezečný, Jana Twardziková, Dagmar Pospíšková, Pavel Vojáček, Karla Špoková, Roman Šampalík, Vladislava Šampalíková, Lenka Janíková, Eva Stefanovová, Lukáš Szturcek, Martina Szabová, Michaela Foldynová, Ivana Navráti-

Maintenance: Marián Kaleta, Tomáš Kaluža, Václav Meduna, Pavel

Quality Control: Petr Ševčík, Lukáš Kohoutek, Petr Vašek, Daniel Rotik, Vilém Szeruda, Rostislav Vrana

Dvouleté výročí u HMMC oslaví // Two-year anniversary falls on the following: Eva Chodúrová (Finance) a Petr Tupý (Purchasing).

Gratulujeme! Congratulations!

SUDOKU

		1	4		6			9
			8	2	7	5		6
					9			
		2	7			3		8
					8	4		2
	8		6					5
	2							
	9	6						
		8						3

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Jmenování HMMC zaměstnanců

Appointment of HMMC Employees

S platností od 1. ledna 2009 byli v HMMC jmenováni na pozice Group Leader a Team Leader níže uvedení zaměstnanci. Všem tímto gratulujeme a přejeme hodně úspěchů.

As of 1st January 2009 the below-mentioned HMMC employees have been promoted to the positions of group leaders and team leaders. Let us congratulate them and wish a lot of success.

GROUP LEADERS

Radim Warcop (Quality Control), David Balaš (Quality Control), Martin Mamula (Production Management)

TEAM LEADERS

Markos Candulas (Stamping), Lubomír Jedzok (Stamping), Bohdan Zerzoň (Stamping), Miroslav Haša (Quality Control), Jan Veselka (Transmission)

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: AXIS OFFICE PARK - budova B, Na Rovince 874, 720 00 Ostrava, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145